



Deddf Cynulliad Cenedlaethol Cymru (Ieithoedd Swyddogol) 2012

2012 dccc 1

Deddf gan Gynulliad Cenedlaethol Cymru i wneud darpariaeth ynglŷn â'r defnydd o'r Gymraeg a'r Saesneg yn nhrefodion Cynulliad Cenedlaethol Cymru ac wrth i Gomisiwn y Cynulliad gyflawni ei swyddogaethau. [12 Tachwedd 2012]

Gan ei fod wedi ei basio gan Gynulliad Cenedlaethol Cymru ac wedi derbyn cydsyniad Ei Mawrhydi, deddfir fel a ganlyn:

1 Diwygio adran 35 o'r Ddeddf (Trin yn gyfartal)

- (1) Diwygier adran 35 o [Ddeddf Llywodraeth Cymru 2006 \(p.32\)](#) ("y Ddeddf") fel a ganlyn.
- (2) Yn lle is-adran (1), rhodder—
 - “(1) The official languages of the Assembly are English and Welsh.
 - (1A) The official languages must, in the conduct of Assembly proceedings, be treated on a basis of equality.
 - (1B) All persons have the right to use either official language when participating in Assembly proceedings.
 - (1C) Reports of Assembly proceedings must, in the case of proceedings which fall within section 1(5)(a) (proceedings of the Assembly), contain a record of what was said, in the official language in which it was said, and also a full translation into the other official language.
 - (1D) Paragraph 8 of Schedule 2 makes provision about how the Assembly Commission must enable effect to be given to subsections (1) to (1C).”

2 Diwygio Atodlen 2 i'r Ddeddf (Comisiwn y Cynulliad)

(1) Diwygier paragraff 8 o Atodlen 2 i'r Ddeddf (Egwyddorion y mae swyddogaethau i'w harfer yn unol â hwy) fel a ganlyn.

(2) Yn lle is-baragraff (3), rhodder—

“(3) The Assembly Commission must, in the exercise of its functions—

- (a) treat the official languages of the Assembly on a basis of equality, and
- (b) make arrangements for enabling effect to be given to section 35(1), (1A), (1B) and (1C).

(4) The Assembly Commission must—

- (a) adopt, and
- (b) publish,

a scheme, to be known as the Assembly Commission's Official Languages Scheme (“the Scheme”), specifying the measures which it proposes to take in order to comply with its duties under sub-paragraph (3).

(5) The Scheme must include (amongst other things) provision about —

- (a) simultaneous interpretation from one official language into the other—
 - (i) in all Assembly proceedings,
 - (ii) in public meetings conducted on behalf of the Assembly Commission, and
 - (iii) in such other meetings connected with the functions of the Assembly or the Assembly Commission as may be provided for in the Scheme,
- (b) publication of documents in both official languages, subject to any exceptions identified in the Scheme,
- (c) public engagement with—
 - (i) Assembly proceedings, and
 - (ii) other functions of the Assembly and of the Assembly Commission,
 through the medium of either of the official languages,
- (d) practical measures to foster and continually improve freedom of choice of official language—
 - (i) on the part of those participating in Assembly proceedings, and
 - (ii) in relation to the functions of the Assembly or the Assembly Commission generally,
- (e) the setting of targets and timescales relating to implementation of the Scheme,
- (f) the allocation of responsibilities for implementing the Scheme,
- (g) objective means of measuring progress in implementing the Scheme, and
- (h) a strategy for ensuring that the staff of the Assembly have, collectively, the language skills necessary to enable the Scheme to be implemented.